

# Nước uống của quý vị

*Đây là tờ tường trình phẩm chất nước uống*

Ngày 1 tháng 4 năm 2004 cho tới 30 tháng 6 năm 2004



Chào mừng ấn bản mới nhất của chúng ta về phẩm chất nước uống.

Ấn bản tóm tắt này được gửi đến tất cả khách hàng mỗi quý. Ấn bản này giải thích về phẩm chất nước uống của quý vị, phải đáp ứng được kim chỉ nam và chương trình thử nghiệm phẩm chất nước uống của chúng ta.

Những dữ kiện trong bảng liệt kê trình bày các kết quả về thử nghiệm tại các vòi nước của khách hàng trên 12 tháng qua.

Tờ trình đầy đủ hơn về phẩm chất nước uống mỗi quý và Tờ trình Hàng năm về Phẩm chất Nước uống đều có trên website (trang điện toán) của chúng tôi [www.sydneywater.com.au](http://www.sydneywater.com.au)

## Thử nghiệm Phẩm chất của nước

Mục đích của chúng tôi là cung cấp nước uống có phẩm chất cho toàn thể quý vị. Nước uống chúng tôi cung cấp đã được điều chế nhằm đáp ứng các Tiêu chuẩn về Nước Uống của Úc.

Nhằm bảo đảm nước uống có phẩm chất cao và nước uống phải đạt tiêu chuẩn, việc giám sát và thử nghiệm nước uống đều được thực hiện trong từng giai đoạn của hệ thống cung cấp nước. Sau khi nước được điều chế, Chúng tôi sẽ lấy mẫu nước ở các vùng chứa nước, trong các ống dẫn nước ở các vòi nước của hơn 650 khách hàng.

Các phòng thử nghiệm được chứng nhận theo tiêu chuẩn quốc tế đảm trách tất cả việc thử nghiệm và các kết quả đều do Bộ Y Tế NSW duyệt xét. Một phòng thử nghiệm độc lập sẽ xác minh việc thử nghiệm vi khuẩn Cryptosporidium và Giardia của Sở Thủy Cục Sydney và báo cáo trực tiếp cho Bộ Y Tế NSW. Phòng này sẽ kiểm tra những chỉ số dương tính và cũng tái phân tích một số mẫu đã thu thập được từ phòng thí nghiệm của Sydney Water.

## Thử nghiệm những điều gì

Nước của quý vị được thử nghiệm cho tới 70 đặc tính khác nhau bao gồm mùi vị, màu sắc, mùi thơm, vi sinh vật và lượng hóa chất. Tờ trình này tóm tắt sự chọn lựa những đặc tính mà những đặc tính này đã được chọn lựa

có sự cố vấn của Bộ Y Tế NSW và các đặc tính hài lòng chính. Những kết quả thử nghiệm đối với các tham số phụ thuộc đều có thể tìm thấy trên trang điện toán của Sydney Water. Thay mặt cho Bộ Y Tế Tiểu Bang NSW và Ủy Ban Định giá và Điều chỉnh Độc lập (IPART) các kết quả của Sydney Water đều được thanh tra hàng năm.

## Nước uống của quý vị phải đáp ứng các nguyên tắc chỉ đạo về nước uống

Các tiêu chuẩn về Nước Uống ở Úc (ADWG) được qui định bởi Hội Đồng Nghiên Cứu Y Khoa và Y Tế Quốc Gia (NHMRC) và Hội Đồng Quản Trị tài Nguyên và Nông Nghiệp Úc và Tân Tây Lan (ARMCANZ). Năm 1996 các tiêu chuẩn đã được tu chính bằng cách tham khảo với cộng đồng, các cơ quan y tế, các nhà cung cấp nước và các giới chức lập pháp.

ADWG không ghi rõ mức độ vi khuẩn Cryptosporidium hay Giardia. Sydney Water thường thử nghiệm các loại vi khuẩn này xem như là biện pháp đề phòng theo kế hoạch giám sát đã được sự đồng ý của Bộ Y Tế NSW.

Nếu phát hiện có kết quả dương tính thì phải giải quyết theo những qui định do Bộ Y Tế NSW đã ban hành.

Vai trò điều hành của Sydney Water là bảo đảm nước uống an toàn và phải hội đủ tiêu chuẩn. Sydney Water hợp tác chặt chẽ với Bộ Y Tế NSW và Sydney Catchment Authority (SCA) nhằm bảo vệ sức khỏe của công chúng.

## Kết quả phẩm chất nước uống từ ngày 1-7-2003 tới 30-6-2004

	Thuộc về vi trùng học		Đặc tính Vật lý/Hóa học						
	<i>E.coli</i> (EC)	Tổng số Coliform (TC)	Flo-rai	Clo-rai	Tri-ha-lô-mê-tan	Tính vẩn đục	Màu sắc thực	Chất sắt	
<b>Australian Drinking Water Guidelines (ADWG)</b>									
<b>Các tiêu chuẩn Thực hiện theo ADWG</b> (thẩm định trong khoảng thời gian trên 12 tháng) Health - (H), Aesthetic - (A)	Ít nhất 98% các kết quả không có <i>E.coli</i> (H)	Ít nhất 95% các kết quả không có TC (H)	Ít nhất 95% các kết quả 0.9 tới 1.5 mg/Lít (H)	Ít nhất 95% các kết quả ít hơn 5mg/Lít hay 3mg/Lít (H)	Ít nhất 95% các kết quả ít hơn 0.25mg/Lít (H)	Kết quả trung bình ít hơn 5 NTU (A)	Kết quả trung bình ít hơn 15 HU (A)	Kết quả trung bình ít hơn 0.3 mg/Lít (A)	
<b>Những kết quả thử nghiệm thực sự trong 12 tháng kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2003 tới ngày 30 tháng 6 năm 2004 từ những vòi nước của các khách hàng.</b>									
Hệ thống cung cấp cho khách hàng	Tất cả các vung phải chấp hành	% của kết quả tuân theo	% của kết quả tuân theo	% của kết quả tuân theo	% của kết quả tuân theo	% của kết quả tuân theo	Kết quả trung bình (NTU)	Kết quả trung bình (HU)	Kết quả trung bình (mg/Lít)
Greaves Creek*	✓	100	98,1	100	100	100	0,27	<2	0,046
North Richmond*	✓	99,5	99,0	99,2	100	100	0,12	<2	0,017
Orchard Hills*	✓	100	99,3	100	100	100	0,16	<2	0,011
Prospect South	✓	100	99,2	100	100	100	0,12	<2	0,011
Prospect North	✓	99,9	98,3	100	100	100	0,12	<2	0,034
Prospect East	✓	100	99,6	100	100	100	0,11	<2	0,011
Ryde	✓	100	98,0	100	100	100	0,12	<2	0,012
Potts Hill	✓	100	99,2	100	100	100	0,13	<2	0,013
Warragamba*	✓	100	97,2	100	100	100	0,11	<2	0,011
Nepean*	✓	100	100	99,2	100	100	0,20	<2	0,018
Macarthur	✓	100	98,7	100	100	100	0,14	<2	0,038
Illawarra*	✓	100	99,2	100	100	100	0,14	<2	0,017
Woronora	✓	100	98,7	100	100	100	0,12	<2	0,014
Cascade*	✓	100	99,1	100	100	100	0,33	<2	0,070

\*Tiêu chuẩn clo-rai cần cho sức khỏe ở dưới 5mg/L trong những hệ thống này, và dưới 3mg/L đối với tất cả các hệ thống khác.

### Ghi chú:

Mặc dù ADWG định rõ rằng 95% những kết quả thử nghiệm về fluoride phải kém hơn 1.5mg/Lít. Theo Đạo luật 1957 Cung cấp Nước cho Công chúng có Chất Flo yêu cầu là, trên một năm, hơn 95% của tất cả các mẫu Flo thường phải nằm trong khoảng 0.90 tới 1.50mg/Lít

### Phê bình

Tất cả các hệ thống đều tuân theo những tham số ở trên.

### Vi khuẩn *Cryptosporidium* và *Giardia*

Trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng Tư cho tới ngày 30 tháng Sáu năm 2004, Sydney Water đã đảm trách thử nghiệm phẩm chất nước cho 235 mẫu nước lấy từ các nơi thoát nước của những nhà máy lọc nước để tìm vi khuẩn *Cryptosporidium* và vi khuẩn *Giardia*.

Theo kết quả thì hai loại vi khuẩn *Cryptosporidium* và *Giardia* đều không thấy có trong bất cứ các mẫu thử nghiệm này.

Muốn theo dõi các kết quả về vi khuẩn *Cryptosporidium* và *Giardia* quý vị đều có thể xem trên trang điện toán của Sydney Water.

## Số lượng nước

Những thông tin dưới đây do Sydney Catchment Authority (SCA) cung cấp:

Tổng số lượng nước sẵn sàng thuộc nơi dự trữ nước của Sydney Catchment Authority (SCA) vào khoảng gần 1 triệu 13 mega-lít, hay 47.5% của tổng số nước dự trữ để hoạt động từ 30-6-2004. Tổng số lượng nước dự trữ đã giảm 3.2% trong quý.

Mức tiêu thụ nước bình quân trong khoảng thời gian này là 1485 mega lít trong một ngày.

Sở Thủy Cục Sydney hợp tác với Cơ quan thẩm quyền nhằm bảo đảm việc cung cấp nước cho khách hàng của chúng tôi có phẩm chất nước cao nhất có thể được.

Muốn biết thêm tin tức về Sydney Catchment Authority, xin gọi số (02) 4725 2100 hay xem mạng điện toán [www.sca.nsw.gov.au](http://www.sca.nsw.gov.au)

## Hiểu rõ về nước uống của quý vị

### Tổng số Coliforms và *Escherichia coli* (E.coli)

Tổng số vi khuẩn Coliform và E.coli được dùng như là biểu hiệu khoa học về phẩm chất của nước uống và sự có thể hiện diện của bệnh tật do vi sinh vật gây ra. Chúng được đo lường bằng Organisms (Các Sinh vật)/100 mili-lít.

### Fluoride (Chất Flo-rai)

Một số lượng nhỏ chất Flo-rai được pha vào nước vì những lý do bảo vệ răng theo qui định của luật pháp. Chất này được đo lường bằng mi-li-gam mỗi lít (mg/L).

### Chlorine (Chất Clo-rai)

Đảm bảo nước uống của chúng ta có phẩm chất tốt, chất clo-rai được pha vào nước để giết vi khuẩn có thể gây ra bệnh tật. Chúng ta thử nghiệm mức thặng dư của chất Clo-rai cần hiện diện trong nước để bảo đảm nước không bị nhiễm trùng trong suốt đoạn đường dẫn tới vòi nước của quý vị. Giá trị tiêu chuẩn đối với chất Clo-rai tùy thuộc vào loại Clo-rai được dùng. Một số hệ thống dùng "free" clo-rai (5mg/L) và những hệ thống khác thì dùng monochloramines (3mg/L).

### Trihalomethanes (THMS)

Chất THMS được hình thành trong nước khi chất chlorine phản ứng với một số lượng nhỏ chất hữu cơ và xảy ra một cách tự nhiên. THM's được đo lường bằng mg/L.

### Turbidity (Tính vẩn đục)

Đây là sự đo lường về tính lơ lửng của vật chất ở trong nước, việc đo lường này có thể gây cho nước thấy bị vẩn đục hay không màu sắc. Nó được đo lường bằng Đơn vị Vẩn đục Nephelometric (NTU).

### True Colour (Màu sắc thực)

Thực sự nước không có màu sắc gì cả. Nó được đo lường bằng Đơn vị Hazen (HU).

### Iron (Chất Sắt)

Chất sắt có thể hiện diện ở mức độ thấp trong nước uống và có thể gây ra một số mùi vị và những vấn đề biến đổi màu sắc. Chúng được đo lường bằng mi-li-gam mỗi lít (mg/L)

### Cryptosporium and Giardia

Những vi sinh vật này thường xảy ra trong ruột của thú vật chảy máu còn ấm và đôi khi có thể tìm đường xâm nhập vào nơi cung cấp nước. Thông thường thì tiến trình hủy diệt và điều trị sẽ làm tê liệt và loại trừ chúng trong nước chưa qua sự thanh lọc.

## Tin tức mới gì? - Tin tức mới gì? - Lệnh Giới Hạn Nước Giai Đoạn 2

Lệnh mới về việc giới hạn nước thuộc thành phố Sydney, Blue Mountains và Illawarra đã có hiệu lực kể từ ngày 1-6-2004. Tiền phạt được áp dụng là \$220. Không được dùng những dụng cụ phun nước hay hệ thống tưới nước, không được xịt nước trên các mặt bằng cứng kể cả xịt vào xe. Chỉ được xịt nước trên cỏ và vườn tược trước 10 giờ sáng và sau 4 giờ chiều vào các ngày thứ Tư, thứ Sáu và Chủ nhật. Muốn đổ đầy nước vào những hồ bơi mới hay các hồ được tân trang chứa trên 10,000 lít đều phải xin phép. Muốn biết thêm chi tiết xin xem trang điện toán (website) của chúng tôi.

Nhằm bảo toàn nước, Sydney Water đã trì hoãn tất cả việc đề phòng làm sạch các hệ thống ống nước. Điều này sẽ không bao gồm về phẩm chất của nước uống của chúng ta. Những hệ thống ống nước vẫn bắt buộc phải được xử lý đối với bất cứ vấn đề đặc biệt nào liên quan tới phẩm chất nước hoặc do khách hàng phát hiện ra, do những mẫu thử nghiệm nước của chúng ta hoặc một phần do sự sửa chữa quan trọng liên quan đến nước uống.